

Recensión crítica



Bruno Latour and Peter Weibel, Eds.

Making Things Public. Atmospheres of Democracy

Karlsruhe and Cambridge, MA: MIT Press and ZKM, Center for Art and Media

Año: 2005

1027 páginas.

ISBN: 0-262-12279-0

HACIENDO QUE LAS 'COSAS' OCURRAN

Kristian Hvidtfelt Nielsen. Assistant professor, History of Science Department, University of Aarhus, Ny Munkegade, Building 521, DK-8000 Aarhus C, Dinamarca. E-mail: khn@si.au.dk

Traducción del inglés: Tomás Sánchez-Criado.

En parte catálogo de la exposición y en parte experimento sobre la renovación y revitalización del pensamiento y la acción política, el libro editado por Bruno Latour y Peter Weibel es monstruoso en casi cualquier forma concebible. Además del hecho de que está formado por más de 1000 páginas, incluye textos de cerca de 170 autores diferentes y comprende 15 secciones distintas sobre aspectos importantes de las sociedades occidentales y no occidentales contemporáneas, por no mencionar importantes fragmentos de obras históricas y artísticas incluidos en él, el libro es una exégesis de nuevas tendencias académicas en el seno de la antropología, los estudios de la ciencia y la tecnología, la filosofía política, la historia cultural, la sociología, los estudios de arte y literatura y tendencias anteriores. Lo que es más, los objetos, o cosas tratadas son incluso más monstruosos y, por tanto, difíciles de incluir de forma distintiva bajo las etiquetas disciplinarias mencionadas previamente.

Partiendo del punto de vista muy general del capítulo introductorio de Bruno Latour, el libro intenta revitalizar los conceptos interrelacionados de *cosas* [*things*] y *opinión pública* [*the public*] como nociones clave para el mundo global del siglo XXI. Latour combina dos fuentes de inspiración de primera magnitud de la filosofía del siglo XX: los pensamientos existenciales de Heidegger sobre *la Cosa* [*Thing*] (con C mayúscula) y las ideas pragmatistas de John Dewey (y Walter Lippman) acerca de *la opinión pública*. Heidegger hizo mucho énfasis en que, originalmente, *Thing* or *Ding* [Cosa/Causa, Res en las tradiciones latinas] se refería a un tipo de congregación¹ arcaica. En

¹ NOTA DEL TRADUCTOR: Para traducir 'assembly' hemos empleado, para la mayor parte de los casos 'congregación', al tratarse de una forma de agregación genérica y sólo 'asamblea' para las nacionales o institucionales oficiales en un sentido tradicional (e.g. Congreso de los Diputados, Asamblea Nacional). Asimismo, hemos traducido 'assemblage' como 'agregación' y 'to assemble' de forma indistinta como el acto de agregar, recolectar, recopilar...

muchos países nórdicos y sajones, los parlamentos aún mantienen esta antigua etimología en sus nombres. Latour, por ejemplo, menciona que los congresistas noruegos se reúnen en el *Storting* (*Gran Cosa*), mientras que los viejos sabios de la Isla de Man solían reunirse en torno al *Ting*.

Latour añade a estas consideraciones etimológicas básicas, algunos comentarios sobre la noción de Dewey de *opinión pública*, tratada como el dispositivo colectivo de intereses que se relaciona con, e incluso define, cada cuestión política entendida como una preocupación común. De acuerdo con esta visión del papel de la opinión pública en la ordenación de los asuntos públicos, la política es demasiado importante como para ser dejada a los políticos solos; se genera cuando la gente desarrolla una opinión pública reuniéndose en cosas transitorias para discutir y deliberar acerca de las cosas o, en otras palabras, sobre las cuestiones-de-interés [*matters-of-concern*]. Partiendo de esta posición estratégica, el libro contiene reflexiones sobre esas cosas públicas y los temas o cuestiones-de-interés que definen.

Más abajo me dirigiré a algunos de los muchos análisis empíricos de cosas públicas que forman la mayor parte del libro. Déjenme primero desvelar que el libro también contiene muchas sorpresas en la forma de perspectivas divergentes sobre algunas de las nociones clave, como las cosas, la opinión pública y la representación. Masato Fukushima, por ejemplo, en el cuarto ensayo del libro, expone el Occidentocentrismo [*Western-centrity*] de las bases etimológicas subyacentes al proyecto². Fukushima argumenta que la etimología concreta de las dos palabras, cosa y representación, que une a la mayor parte de los colaboradores resulta extraña y exótica a los no occidentales. Los efectos retóricos producidos por esos dispositivos etimo-filosóficos son simple y completamente diferentes al usar otro idioma. El equivalente japonés común para *thing* es *mono*, que originalmente denotaba toda existencia perceptible, incluyendo los espíritus, y en algún sentido significaba el peligroso límite entre los vivos y los muertos. De forma similar, la representación invoca términos muy diferentes y aparentemente no relacionados en japonés. Fukushima, por tanto, señala de manera apropiada que una exposición japonesa imaginaria, basada en la etimología japonesa de los mismos términos, sería muy diferente y, probablemente, incluiría muchos más estudios comparativos sobre religión.

Desde un punto de vista completamente diferente, el filósofo occidental contemporáneo Richard Rorty ataca la noción de *thing* inspirada en Heidegger.³ Hablar de cosas en lugar de objetos es reemplazar el sustancialismo por el relacionismo. Heidegger no estaba intentando crear un nuevo movimiento en la política contemporánea. Al contrario que Dewey, el cual trataba ansiosamente de crear un clima cultural en el que más grandes y mejores parlamentos se fueran haciendo posibles, Heidegger se quejaba del olvido de la esencia de las cosas en la filosofía occidental desde Platón. Para Heidegger, este olvido llevó directamente a la bomba atómica. La catástrofe nuclear para Heidegger, según Rorty nos recuerda, no era más que “la más cruda de todas las crudas confirmaciones de la aniquilación de

² Masato Fukushima. On Small Devices of Thought: Concepts, Etymology and the Problem of Translation. En Latour y Weibel (2005): 58-63.

³ Richard Rorty. Heidegger and the Atomic Bomb. En Latour y Weibel (2005): 274-275.

la cosa que ya transpiraba hace tiempo”⁴. Heidegger, por tanto, se habría lamentado de la transformación de su concepto en este contexto. No habría tenido nada que decir acerca de la construcción de nuevas congregaciones públicas, cosas, para ocuparnos, de una forma constructiva, del peligro de la aniquilación nuclear global. De hecho, Rorty mantiene, la idea habría parecido a Heidegger absurda y otro signo más de que la esencia de la cosa había sido consignada al olvido. Las ideas de Heidegger son, quizá, bellas y atractivamente ingenuas, pero en un mundo que trata con muchos peligros globales, “haríamos bien en dar la espalda a Heidegger y buscar nuestro relacionismo en Whitehead, o Dewey, o Quine y/o en Wittgenstein en su lugar”⁵.

Aparte de estas discrepancias, o mejor debería decir suplementos, el libro es sorprendentemente consistente con respecto a sus conceptos generales, *things* [las cosas] y *public* [la opinión pública]. De hecho, tiene sentido entender la mayor parte del libro como una elaboración empírica de esos conceptos. En lo que queda, me gustaría seleccionar unos pocos capítulos de cada una de las quince secciones de cara a tener una comprensión más amplia y rica de *las cosas* y *la opinión pública*.

1. *Assembling or Disassembling?* [¿Congregarse o disgregarse?]

Tanto la tecnología como la política están implicadas en una cosa de Papua Nueva Guinea descrita por Pascale Bonnemère y Pierre Lemonnier.⁶ La cosa es la organización y ejecución del ritual comunal y público conocido como *iklesen*, la elección cada cinco años de las asambleas nacional y provincial. El proceso electoral completo lleva cerca de dos semanas durante las cuales los equipos electorales llevan urnas electorales de cartón en helicóptero hasta las áreas más remotas en la jungla para desempeñar el moderno acto de votar en entornos no modernos. El *iklesen* parece absurdo y el video de Bonnemère y Lemonnier sobre el proceso electoral en la región de Ankave nos hace sonreír involuntariamente. En lo que a los Ankave se refiere, ellos no se ríen sino que se toman las elecciones muy en serio. ¿Y por qué no deberían? Para ellos las elecciones son un mecanismo de convertirse en más modernos. Buscan la representación legítima por medio de las elecciones y dotan a “su” parlamentario de la habilidad de “salvar a los niños (uno de cada tres muere antes de llegar al año), enseñarlos y hacer *bisnis* [por *business*: negocios] llegado un día: plantar café, abrir una tienda. No es, de hecho, una cuestión para reírse de ella”⁷.

Mientras que los Ankave se apropian de las elecciones en Papua Nueva Guinea como una forma posible de reunirse, lo que les da la esperanza de un futuro mejor, los indios Achuar ignoraron la primera oportunidad de votar en las elecciones presidenciales de Ecuador.⁸ Entre los Achuar, al igual que en las democracias modernas, la comunidad se basa en un individualismo declarado. A pesar de

⁴ En Latour y Weibel (2005): 275.

⁵ En Latour y Weibel (2005): 275. Latour, por supuesto, estaría de acuerdo con Rorty en este punto. A pesar de tomar ampliamente prestados los análisis etimológicos de Heidegger, Latour extiende el concepto de *things* para denominar a las congregaciones modernas, incluyendo toda la ciencia y la tecnología actuales. En la introducción, Latour reconoce que “[h]ay más que una cierta ironía en extender este significado a lo que Heidegger y sus seguidores amaron a odiar, es decir la ciencia, la tecnología, el comercio, la industria y la cultura popular”. Bruno Latour. From *Realpolitik* to *Dingpolitik*. En Latour y Weibel (2005: 23).

⁶ Pascale Bonnemère y Pierre Lemonnier. An Election in Papua New Guinea. En Latour y Weibel (2005): 86-89.

⁷ En Latour y Weibel (2005): 89.

⁸ Philippe Descola, No Politics Please. En Latour y Weibel (2005): 54-57.

que el mundo de los Achuar está organizado en torno a colectivos que incluyen animales, plantas y humanos, no tienen un espacio para la mediación y representación comunes. De hecho, sólo se juntan para hacer la guerra y su único medio de resolver una disputa es mediante el uso de la fuerza. Así, nunca soñaron que pudieran formar parte de una asamblea política nacional y, por lo tanto, ignoraron las elecciones completamente. La cosa, en este caso, parece implicar maneras de disgregarse y una cultura de la indiferencia, más que lo contrario.

2. *Which Cosmos for Which Cosmopolitics?* [¿Qué Cosmos para qué Cosmopolítica?]

La noción de cosmopolítica viene de la filosofía política de Isabelle Stengers. En esta sección se emplea para denotar un tipo de antropología política que toma en serio las cuestiones cosmológicas y globales implicadas en materia local y práctica, como la política. Anita Herle, por ejemplo, analiza las cosas de las gentes de la Costa Noroeste de Canadá y Estados Unidos, en relación con su cosmovisión y sus relaciones cosmopolíticas⁹. Herle intenta comprender que el *potlatch* es una cosa, una recolección de objetos y personas en la que su significado puede ser negociado y posiblemente estabilizado. Haciendo referencia al bien conocido análisis de Marcel Mauss sobre el don, Herle señala que, temporalmente, el *potlatch* fija el significado dramático y ambiguo de los objetos tales como los postes totémicos, pero también negocia categorías sociales¹⁰. Herle también enfatiza que, incluso hoy día, las comunidades indígenas de la costa Noroeste, descritas ahora comúnmente como Pueblos de la Primera Nación [*First Nation Peoples*] dentro de Canadá, participan en cosas más globales, que implican algunos de los mismos objetos y prácticas. Como parte del, así llamado, renacimiento del arte de la Costa Noroeste, los postes totémicos contemporáneos son presentados en museos, galerías, mercados internacionales de arte, etc. Sería fácil ver simplemente esto como otro signo de la globalización del mercado del arte y de la comercialización de la cultura de los Pueblos de la Primera Nación. Sin embargo, Herle enfatiza que los propios artistas ven la producción y distribución de ese objeto artístico como un acto político, como una manera en la que reafirmar no sólo habilidades personales sino la autodeterminación local e, incluso, la tolerancia global.

3. *The Problem of Composition* [El problema de la Composición]

Los postes totémicos son objetos compuestos que, simultáneamente, identifican al productor (el artista), describen los modos de circulación (el mundo del arte) y, por tanto, definen cosmologías particulares (mundos y cosmovisiones). De forma similar, los científicos, artistas, ingenieros, filósofos... occidentales han ideado numerosas maneras de fabricar objetos compuestos de cara a llevar a cabo alguno de los mismos objetivos. *The Phantom Public* [la opinión pública fantasma], una obra de arte desarrollada para la exposición, no es una excepción¹¹. Rodeaba a cada visitante con una serie de *inputs* y *outputs*: desde la Identificación por RadioFrecuencia [Radio Frequency Identification (RFID)] inserta en el ticket hasta los sensores y micrófonos, luces, pantallas de cristal líquido, altavoces y proyectores dispersos por todo el recinto de la exposición. Dado que el *output*

⁹ Anita Herle. Transforming Things. Art and Politics on the Northwest Coasts. En Latour y Weibel (2005): 132-141.

¹⁰ Mauss (1954)

¹¹ Michel Jaffrennou y Thierry Coduys. Mission Impossible. Giving Flesh to the Phantom Public. En Latour y Weibel (2005): 218-221.

experimentado por cada visitante dependía de los *inputs* de otros visitantes y de *inputs* atmosféricos y ecológicos, la obra de arte no sólo permitía a los visitantes interactuar de diversas maneras, sino que incrustaba esas interacciones en el seno de factores globales opacos. *The Phantom Public*, por tanto, durante un corto espacio de tiempo en Karlsruhe empleaba tecnología para crear una atmósfera pública, o cosa, en la que la gente se viera envuelta e influida al mismo tiempo.

4. *From Objects to Things* [De los Objetos a las Cosas]

Los objetos y los humanos se ven implicados de igual manera en las cosas, de la misma manera en que las cosas transforman el significado de los objetos así como la identidad de los humanos. Esta idea es claramente expuesta en muchos artículos de este libro, pero también en muchas de las bellas y, a veces, horrorosas imágenes incluidas en el libro. Siguiendo, de forma bastante apropiada, la crítica de Rorty de Heidegger (ver más arriba), Katrin Werner realiza un comentario breves sobre la colección de ilustraciones de Michael Light de las 216 pruebas nucleares llevadas a cabo sobre el suelo por el gobierno de EE.UU. entre 1945 y 1962¹². Las imágenes han sido recolectadas de fondos de EE.UU. y fueron alteradas en tamaño por Light, pero no retocadas. La colección de imágenes muestra esas pruebas nucleares como una de las cosas fundamentales de la era posterior a la Segunda Guerra Mundial. Esas pruebas –y las dos bombas sobre Hiroshima y Nagasaki– transformaron la concepción de la humanidad y su condición global, nuestra sensibilidad existencial y, literalmente, el mundo mismo. Mostrando el horror en la forma de impresiones de pigmentos digitales de alta calidad, Light nos hace acordarnos de tan importantes desplazamientos en el siglo XX, a la vez que transforma las fotos y las pruebas nucleares en sí mismas en estética del siglo XXI sin nada más que serenas reminiscencias de la fascinación combinada con el horror de la tecnología armamentística frecuente durante la Guerra Fría.

5. *From Laboratory to Public Proofs* [Del Laboratorio a las Pruebas Públicas]

Cada una de las quince secciones contiene una breve introducción. En esta quinta, se discute el papel de las ciencias. La introducción argumenta que el desarrollo de la ciencia moderna ha acabado con la división entre objetos y cosas, entre la ciencia y la política. Las ciencias modernas han extendido sus actividades a la esfera pública hasta tal punto que se hace difícil, si no imposible, distinguir claramente entre conocimiento científico y experimentos públicos. Además, la ciencia ha ofrecido alguno de los mejores y más convincentes ejemplos de cosas *públicas*, lo que significa que hoy día estamos todos enredados en prácticas más o menos científicas.

Simon Schaffer, que co-escribió el libro *Leviathan and the Air Pump* (1985) con Steven Shapin, ha hecho mucho para demostrar de qué manera, históricamente, la práctica científica ha girado siempre en torno a hacer las cosas públicas. En su ensayo rastrea varias maneras de ejecutar experimentos científicos en público¹³. Muestra que hacer creíbles y fiables los métodos y resultados de la ciencia a un público amplio siempre ha requerido gran ingenuidad e ingeniería heterogénea, por usar la frase

¹² Katrin Werner. 100 Suns. Military Photography Collected by Michael Light. En Latour y Weibel (2005): 276-279.

¹³ Simon Schaffer. Public Experiments. En Latour y Weibel (2005): 298-307.

de John Law¹⁴. Schaffer también trata brevemente demostraciones tecno-científicas, tales como la primera prueba nuclear en Julio de 1945, como maneras significativas de hacer públicas las cosas. Para esta prueba era crucial el papel de la confianza pública. Los físicos de Chicago creían que nadie estaría preparado para creer que una nación pudiera haber desarrollado este arma tan terrible en secreto. De cara a ganar la confianza pública en las amenazadoras capacidades del arma, era necesaria una demostración pública. La demostración, por supuesto, tuvo también gran importancia militar y fue llevada a cabo de cara a hacer que el gobierno japonés “confiara” en la bomba atómica.

6. “The Great Pan is Dead!” [¡El Gran Pan está muerto!]

Abandonar el razonamiento científico como único árbitro en cuestiones políticas ha suprimido la noción de naturaleza como la última razón para el comportamiento humano. Sin embargo, como todos sabemos, la naturaleza ha vuelo a las cosas públicas con afán de venganza. Las ovejas, los cerdos, los pollos, los lobos, los monos, los ríos, los océanos, el aire... todos influyen en nuestra vida política global de formas impredecibles e incontrolables. Todas estas entidades naturales se convierten en cosas públicas por medio de diferentes representantes y diferentes formas de representarlos. La ciencia es uno de esos portavoces de la naturaleza, pero ya no es el único. El arte también intenta representar la naturaleza dotando a la naturaleza de una voz pública y de una cara pública.

En 1994 en Estocolmo, por ejemplo, el artista Christopher Garne, en colaboración con las autoridades públicas de Estocolmo, erigió dos obeliscos para que los ciudadanos, visitantes y turistas visualizaran la calidad del agua de la ciudad y el estado del aire respectivamente¹⁵. Los obeliscos son los primeros objetos de arte informativos de Estocolmo. Dan una compleja información sobre los procesos naturales a la población, pero también transforma esa información en lecturas simples: baja, moderada, bastante alta, alta, y muy alta. Los obeliscos fueron erigidos en parte para construir la confianza pública en Estocolmo con una ciudad limpia y ambientalmente agradable. También son cosas públicas en el sentido de que canalizan las cuestiones políticas, científicas, tecnológicas y del mercado en su mosaico de cemento.

7. *Reshuffling Religious Assemblies* [Revolviendo las Congregaciones Religiosas]

Además del arte, la ciencia, la tecnología, la política y los mercados, el libro también aborda las cuestiones religiosas. Joseph Leo Koerner, en su ensayo, comenta el impacto de la Reforma protestante sobre las formas y funciones de la congregación pública¹⁶. Muestra cómo la reforma religiosa vino acompañada de, aunque imposible sin, reformas arquitectónicas y organizacionales del espacio y la institución de la Iglesia. Lutero y sus seguidores reemplazaron la iconografía y la heterogeneidad material de la Iglesia Católica por la atención colectiva a la Palabra. La religión se convirtió en una cuestión de acción comunicativa con una nueva exigencia por disciplinar las capacidades auditivas de los verdaderos creyentes. La sala de la Iglesia fue purificada de cara a

¹⁴ Law (1987).

¹⁵ Petra Adolfsson. The Obelisks of Stockholm. En Latour y Weibel (2005): 396-397.

¹⁶ Joseph Leo Koerner. Reforming the Assembly. En Latour y Weibel (2005): 404-433.

prestar atención única a la palabra hablada; el púlpito fue introducido y elaborado, y los practicantes debían sentarse quietos y escuchar. En el mismo proceso, la creencia se convirtió en una cuestión de fe/verdad interior, pero también de subyugación a una especie de orden público.

8. *The Parliament of Nature* [El parlamento de la Naturaleza]

De la misma manera en que la Reforma transformó las congregaciones religiosas y el mismo significado de la fe, los movimientos ecologistas han transformado y multiplicado las asambleas de la naturaleza. Ahora conocemos asambleas sobre el cambio climático, asambleas que discuten sobre la gestión y la calidad del agua, sobre la comida... ¡vaya que si las hay! Son parte de la vida contemporánea y testifican la proliferación de la naturaleza y las cosas naturales en la sociedad. Jean-Pierre Le Bourhis, sin embargo, considera la inadecuación de esas asambleas para operar de una manera completamente democrática¹⁷. Los principales problemas residen en las dificultades para incorporar a la opinión pública en los debates en curso y en las estructuras burocráticas preexistentes. En Francia, este problema fue abordado frontalmente en la década de los 1990 cuando una forma experimental de consideración fue introducida en la gestión pública de uno de los mayores ríos franceses, el Dordoña [Dordogne]. Esa forma de consideración tuvo lugar como una cumbre donde 17 grupos de usuarios se reunieron para desarrollar unos estatutos públicos de gestión pública del río. Otro río se reordenó en Francia en 2004, lo que implicaba la construcción de una presa en el río Garona [Garonne], además de la gestión río abajo. De nuevo, mucha gente tomó parte en reuniones públicas que también incluían a expertos, representantes políticos, etc. Como indica Le Bourhis, esas asambleas son fácilmente impugnadas y escasamente legítimas. Por tanto, sigue abierta la cuestión de si y cómo los parlamentos de la naturaleza imaginados por Latour y otros son alcanzables¹⁸.

9. *Which Assembly for Those Assemblages* [¿Qué Congregación para esas Agregaciones?]

De nuevo, el arte y la arquitectura pueden ser parte de la respuesta. Al menos Albena Yaneva muestra que el modelo estructural del edificio de la CCTV de Pekín intenta evitar jerarquías establecidas y flujos de información aceptados, combinando la edificación tradicional en altura con un modelo de circulación¹⁹. El edificio consiste de dos torres, unidas por la parte de arriba para generar un bucle circular. Aunque reacia a establecer las relaciones específicas entre el modelo estructural y el de circulación, Yaneva indica que este tipo de arquitectura hace posibles nuevos tipos de adyacencias y, por tanto, nuevas formas de agregaciones públicas.

En una manera similar, Nikolaus Hirsch y Michael Müller presentan la idea genérica tras el espacio de exposición de *Making Things Public*²⁰. Comentan que querían explícitamente deshacerse de su herencia profesional de hacer soluciones teleológicas. Querían desarrollar un tipo de arquitectura expositiva que permitiera conectar a artistas, ingenieros, científicos, comisarios y visitantes de igual

¹⁷ Jean-Pierre Le Bourhis. Water Parliaments: Some Examples. En Latour y Weibel (2005): 482-485.

¹⁸ Latour (2004).

¹⁹ Albena Yaneva. A Building Is a "Multiverse". En Latour y Weibel (2005): 530-535.

²⁰ Nikolaus Hirsch y Michel Müller. The Architectural Thing: The Making of "Making Things Public". En Latour y Weibel (2005): 536-539.

manera. Por tanto, desarrollaron un sistema de paredes móviles que no sólo se ajustaba a las exigencias contradictorias de los expositores, sino que también aseguraba que los visitantes pudieran determinar libremente su transcurso por el espacio de la exposición sin ser predestinados a determinadas experiencias o tipos de aprendizaje.

10. *Follow the Paper-Trails* [Sigue los Rastros del Papel]

La mayor parte, si no todas, de las congregaciones y cosas públicas modernas se construyen sobre papel, en un sentido amplio: archivos, ficheros, listas, códigos, documentos, cartas, etc. Peter Galison, por ejemplo, desarrolla el hecho de que la totalidad de la historia moderna de la ciencia podría ser vista como la producción, distribución y circulación de papel²¹. También menciona la paradoja de que sólo algunos fragmentos de la mayor parte de los trámites burocráticos [*paperwork*] que son necesarios para mantener las administraciones públicas contemporáneas son, de hecho, accesibles públicamente²². De acuerdo con Galison, sin embargo, el secretismo es más que meramente paradójico; también es un gran peligro para la democracia. En tanto y en cuanto determinados rastros del papel permanezcan ocultos al público, por supuesto, nunca formaran parte de la discusión pública, nunca constituirán una cosa común.

11. *What's Political in Political Economy?* [¿Qué hay de Político en la Economía Política?]

El papel y las tecnologías intelectuales son muy importantes para el funcionamiento de la ciencia, los parlamentos, las burocracias, los mercados y otras cosas públicas. Daniel Beunza y Fabián Muniesa investigan el *spread plot* [diferencial]²³, un dispositivo representacional especializado empleado en los mercados financieros, como un parlamento financiero concreto²⁴. Beunza y Muniesa describen el *spread plot* como un barómetro de la actividad coporativa-política alrededor de una fusión. Los inversores profesionales usan el *spread plot* para sacar ventajas cruciales en caso de fusiones importantes. El *spread plot* agrega las actitudes de los inversores, que se enfrentan a y consideran nuevas fusiones. De cara a sacar beneficios de la incertidumbre resultante respecto al mercado posterior a la fusión, los inversores juzgan la probabilidad de una fusión y expresan su juicio en su evaluación de las discrepancias de precios entre la compañía-objetivo y la compradora. El *spread plot*, disponible en los terminales de Bloomberg de 15.000\$ al año empleados por los operadores de Wall Street, resume estas evaluaciones colectivamente, convirtiéndolas en una curva en un gráfico. El gráfico es bastante fácil de decodificar. Si la curva se dirige hacia abajo, eso significa que la fusión se estima cada vez más probable, y viceversa. Si el *spread plot* de la discrepancia de precios se dirige hacia el cero, eso quiere decir que la fusión está a punto de completarse (si la fusión tiene lugar, el precio de la compañía-objetivo será el mismo que el de la compradora). Los arbitrajistas [arbitrageurs] están, por tanto, esperando una curva en L, que es el signo de una fusión sin complicaciones.

²¹ Peter Galison. *Blocking Things Public: Framed Secrets*. En Latour y Weibel (2005): 600.

²² Peter Galison. *Removing Knowledge*. En Latour y Weibel (2005): 590-599.

²³ NOTA DEL TRADUCTOR: 'plot', en este uso, es un gráfico. Conservamos la expresión inglesa, según indicación de Fabián Muniesa, al que agradecemos su ayuda en la consulta mientras realizábamos la traducción, al tratarse de una expresión técnica de finanzas. Ésta, sin embargo, podría traducirse como 'diferencial'.

²⁴ Daniel Beunza y Fabián Muniesa. *Listening to the Spread Plot*. En Latour y Weibel (2005): 628-633.

12. *The Political Aesthetic of Reason* [La Estética Política de la Razón]

El uso de nuevas tecnologías de la información de cara a tener conocimiento acerca de las acciones colectivas y la confianza pública no es una cosa nueva, ni tampoco está restringida a los mercados financieros. A principios de la década de los 1970, el gobierno chileno, bajo la presidencia de Salvador Allende inició el Proyecto Cybersyn con el objetivo de transformar un caótico sistema social en índices y cálculos²⁵. El Proyecto Cybersyn estaba diseñado para usar principios de cibernética de la comunicación y la información para la regulación de la economía y sociedad chilena. El cibernético británico Stafford Beer se convirtió en el consultor principal del proyecto. Éste incluía cuatro elementos diferentes: *Cybernet* (una expansión de la red de télex existente en Chile), *Cyberstride* (paquetes de software específicos para el procesamiento de información e índices sobre la producción industrial nacional), *CHECO* (*CHile ECONomic Simulator* [Simulador económico de Chile], que permitía al gobierno chileno someter a prueba sus políticas económicas previo a su implementación), y la *Opsroom* (el centro físico y tecnológicamente mediado de cálculo y control del gobierno chileno). Como es bien conocido, el golpe militar de Septiembre de 1973 acabó abruptamente con el sueño socialista chileno. Los militares pusieron término al proyecto Cybersyn, destruyeron la *Opsroom* y, por tanto, acabaron con los sueños combinados de socialistas y cibernéticos.

13. *Parliamentary Technologies* [Tecnologías Parlamentarias]

El proyecto Cybersyn Project era de hecho una tecnología parlamentaria con una muy particular estética (no particularmente socialista). Lo mismo ocurre con la máquina *Votamatic*, que fue empleada en las controvertidas elecciones presidenciales de EE.UU. de 2000²⁶. La *Votamatic* es una máquina de votar relativamente antigua con dispositivos mecánicos muy simples. Estuvo implicada en dos controversias sobre el voto en Florida. La primera controversia tenía que ver con el diseño del voto, mientras que la otra giraba en torno a la lectura de tarjetas parcialmente perforadas. Lo que la controversia sobre la votación en Norteamérica demuestra es que las tecnologías para la votación como *Votamatic* son escasamente visibles al público puesto que son cuestiones disputadas. Quizá, como el ensayo de Lynch, Hilgartner y Berkowitch parece implicar, deberíamos convertir esas prácticas invisibles de las modernas democracias parlamentarias en cosas públicas (lo que de hecho ocurrió en 2000, pero que en una manera que sólo demostró la inadecuación de las tecnologías parlamentarias, fallando así en subrayar su omnipresencia e importancia).

14. *A Search for Eloquence* [Una búsqueda de Elocuencia]

Mientras que votar normalmente te constriñe para decidir entre diferentes individuos y partidos, el proyecto *Communiculture* [Comunicultura], desarrollado por el grupo Futurefarmers, permite un continuo de posibles elecciones e, incluso, te da la oportunidad de escribir un comentario escrito a tu

²⁵ Eden Medina. Democratic Socialism, Cybernetic Socialism. En Latour y Weibel (2005): 708-721.

²⁶ Michael Lynch, Steven Hilgartner y Carin Berkowitch. Voting Machinery, Counting and Public Proofs in the 2000 US Presidential Election. En Latour y Weibel (2005): 814-825.

elección²⁷. *Communiculture* es un proyecto en la red donde puedes asumir una identidad virtual y luego situar este yo-en-la-red [web-self] en una variedad de continuos, cada uno de los cuales trata una cuestión específica y dos posturas extremas como punto de partida. Por ejemplo, la cuestión puede ser: ¿Qué es más importante, la correcta decisión o el correcto proceso? Y los dos extremos son decisión y proceso. Situando su identidad virtual en la pantalla entre estas dos posturas, los usuarios pueden indicar una posible posición ante una cuestión dada y también dar algunas palabras de explicación.

15. *New Political Passions* [Nuevas Pasiones Políticas]

Como el proyecto *Communiculture*, *MapHub*[®] es un proyecto comunitario interactivo en la red con textos y opiniones sobre Pittsburgh, PA (EE.UU.). Los usuarios pueden introducir información relacionada con lugares específicos de Pittsburgh y, bastante a menudo, basados en sus experiencias personales. El objetivo de este proyecto es documentar las experiencias urbanas contemporáneas recolectando información cultural e histórica actual, conocimiento e historias sobre espacios localizados de la ciudad. El proyecto ahora consiste en una amplia variedad de información que va desde grabaciones de sonidos urbanos hasta recolecciones privadas, desde datos triviales hasta relatos personales. En qué modo proyectos como *Communiculture* y *MapHub*[®] servirán como Nuevo modelo del papel del las nuevas cosas virtuales, al convertirse en los centros de nuevas pasiones políticas no está resuelto.

Quizá importa más el proceso que el resultado.

Conclusiones

La inspección de algunos de los muchos artículos, imágenes y obras de arte del libro hecha más arriba apenas hace justicia al libro como un todo, por no mencionar a la exposición y los muchos procesos iniciados en relación con el proyecto. A pesar de su monstruosidad, todos los antropólogos, sociólogos, historiadores del arte, arquitectos, investigadores de la ciencia y la tecnología, filósofos, científicos sociales disfrutarían mucho el libro. Éste gira alrededor de cuestiones importantes en la sociedad moderna, tales como la democracia, el debate público, los mercados y la economía, la pericia, la comunicación, etc. Forzosamente introduce en esas discusiones los nuevos conceptos de *thing* y *public* e incluye amplios análisis empíricos para iluminarlos.

Para terminar, el libro es un placer estético en sí mismo. El único problema real es que es demasiado grande como para leerlo en la cama...

²⁷ Futurefarmers. *Communiculture*. En Latour y Weibel (2005): 874-875.

Bibliografía

Latour, Bruno (2004) [1999]. *Politics of Nature. How to Bring the Sciences into Democracy*. Traducido por Catherine Porter. Cambridge, MA: Harvard University Press.

Latour, Bruno y Weibel, Peter, Eds. (2005). *Making Things Public. Atmospheres of Democracy*. Karlsruhe y Cambridge, MA: ZKM, Center for Art and Media y MIT Press.

Law, John (1987). Technology and Heterogeneous Engineering: The Case of Portuguese Expansion. En *The Social Construction of Technological Systems. New Directions in the Sociology and History of Technology*. W. E. Bijker, T.P. Hughes y T. Pinch, Eds. Cambridge, MA: MIT Press.

Mauss, Marcel (1954) [1929]. *The Gift: The Form and Reason for Exchange in Archaic Societies*. London: Cohen.

Schaffer, Simon y Shapin, Steven (1985). *Leviathan and the Air Pump*. Princeton: Princeton University Press.